|  |
| --- |
|  |
| Република Србија  МИНИСТАРСТВО ТРГОВИНЕ,  ТУРИЗМА И ТЕЛЕКОМУНИКАЦИЈА  Број: 404-02-131/2016-02/6  24.11.2016. године  Немањина 22-26  Б е о г р а д |

**Одговор 3 на захтев за додатне информације или појашњења у вези са припремањем понуде**

У складу са чланом 63. став 3. Закона о јавним набавкама („Службени гласник РС” број 124/12, 14/15 и 68/15) достављамо вам  **Одговор 3** на захтев за додатним информацијама или појашњењима у вези са припремањем понуде за јавну набавку ''Настава страног језика за запослене'', ЈН МВ 37/2016:

**ПИТАЊЕ 1:** Сходно члану 63, члану 20. и члану 149. став 9. ЗЈН указујемо вам на битан недостатак конкурсне документације који се односи на део додатних услова- пословни капацитет.

Наиме, Наручилац је предвидео у овом поступку могу да учествују само они понуђачи који имају искуства у раду са државним органима.

Међутим, овај услов је у супротности са чланом 10. ЗЈН јер смањује конкуренцију и дискриминише све оне понуђаче који имају капацитет и квалитет да изврше уговор на високом нивоу, али не могу да учествују јер немају искуства у раду са државним органима.

Овако дефинисаним условом прекршен је члан 12. ЗЈН јер понуђачи нису стављени у међусобно једнак положај, односно дискриминисани су сви они понуђачи који немају искуства у раду са државним органима.

Посебно истичемо да је овако дерфинисан услов у супротности и са чланом 76. став 6. ЗЈН.

Због свега наведеног молимо Вас да услов предефинишете тако да, поред искуства у раду са државним органима допустите да искуство у раду са градовима, општинама, канцеларијама и другим службама и приватним фирмамам буде релевантан доказ пословног капацитета понуђача.

**ОДГОВОР 1:** Наручилац  је дужан да у поступку јавне набавке омогући што већу конкуренцију. То не значи да ће у поступку јавне набавке свако заинтересовано лице увек бити у могућности да поднесе понуду. Предмети и потребе наручилаца су различити. Код појединих предмета је неопходно захтевати испуњење одређених додатних услова за учешће а да понуђачи притом немају исте могућности и капацитете за извршење уговора.

                Начело обезбеђивања конкуренције обавезује наручиоца да у оквиру својих објективних потреба предмет набавке одреди тако да омогући што већу конкуренцију и да додатни услови који се траже буду у логичкој вредности са предметом јавне набавке. Како је у овом случају наручилац министарство, као државни орган који има објективну потребу за предметом јавне набаве, тј, за наставом страног језика за запослене која се огледа у специфичностима везаним за њихова радна места која подразумевају комуникацију и пословну коресподенцију на енглеском језику са запосленима из државних органа различитих земаља самим тим произилази и потреба наручиоца да потенцијални добављач има искуства у одржавању наставе страног језика запосленима у државним органима због коришћења специфичних израза, појмова и речника својствених државним органима.

                Наручилац је захтевао минималан специфичан услов из објективних разлога узимајући искључиво у обзир потребе различитих сектора унутар министарства који по основу припадајућих надлежности имају тесну сарадњу са министарствима и другим државним органима у иностранству због чега сматрамо да се њиме не ограничава конкуренција већ исказује реална потреба наручиоца.

                Према Закону о јавним набавкама постоји могућност подношења заједничке понуде која даје могућност лицима која не могу самостално да поднесу понуду да на конкурентан начин учествују у поступку јавне набавке.

**Наручилац врши измену 3 Конкурсне документације** у делу који се односи на

**2) Пословни капацитет:**

**„**Понуђач треба да пружи доказе да је у периоду од претходне 2 године пре дана објављивања Позив за подношење понуда извршио услугу наставе страног језика (енглеског језика) са минимално 65 полазника по једном уговору, од чега један уговор наставе страног језика (енглеског језика) у државним органима.“

**ПИТАЊЕ 2:** У документу Одговор 1 на захтев за додатне информације или појашњења у вези са припремањем понуде, као одговор на  питање под редним броје девет: „Да ли се под литературом за запослене подразумевају оригинални уџбеници“, стоји одговор:“ Дозвољене су укоричене фотокопије одговарајућих уџбеника“.

У Закону о ауторским и сродним правима јасно пише да је копирање књига у комерицијалне сврхе,а по објашњењу у истом закону стоји да се ово третира као комерицијалне сврхе, фотокопирање забрањено.

Било је полемике око члана 46 истог закона када нешто сме да се фотокопира и тај члан је објашњен. Фотокопирање уџбеника из којег се  учи је забрањено законом.

Стога вас молимо да у најкраћем могућем року реагујете на овај допис тако што ћете поштовати закон Републике Србије и објаснити да је забрањено фотокопирање уџбеника.

Молимо вас да нас обавестите о томе шта сте урадили по горе поменутом питању.

Ако не одреагујете како закон налаже, бићемо приморани да ангажујемо адвокате и да подигнемо пријаву против овог кривичног дела.

**ОДГОВОР 2:** Понуђачи/Добављачи су дужни да у реализацији конкретне јавне набавке поступају у складу са одредбама Закона о ауторским и сродним правима и одговорни су за поштовање позитивних прописа.

Дозвољене су укоричене фотокопије одговарајућих уџбеника уколико су у складу са Законом о ауторским и сродним правима и понуђачи/добављач су дужни да се понашају у складу са позитивним прописима који регулишу област ауторских и сродних права.

**ПИТАЊЕ 3**: Да ли за нивое на којима има мање од 7 полазника за енглески језик неће бити организована настава? Молимо Вас за прецизан одговор.

**ОДГОВОР 3:** У том случају настава неће бити организована за тај ниво.

**ПИТАЊЕ 4**: Да ли сте у могућности да измените конкурсну документацију и предвидите прикључивање полазника за курсеве енглеског језика за које није организована настава због недовољног броја у постојеће групе за енглески језик Добављача, као што је то случај са полазницима немачког и француског језика и тиме обезбедите равноправност свих заинтересованих за похађање курсева страних језика?

**ОДГОВОР 4**: Наручилац остаје при захтевима дефинисаним конкурсном документацијом.

**ПИТАЊЕ 5:** Како постоји велика вероватноћа да за један или више нивоа енглеског језика буде мање од 7 полазника и да се на тај начин знатно смањује број полазника курсева енглеског језика што утиче на формирање понуде потенцијалих Понуђача који не могу да стекну реалну слику о броју полазника, да ли сте у могућности да измените конкурсну документацију и да предвидите било какво укључивање тих „нераспоређених“ полазника у наставу?

* У одговору на питање бр.5 навели сте да *Наручилац не може да утиче на максимални број полазника у групама за немачки и француски језик јер ће запослени похађати наставу у оквиру формираних група Добављача*

**ОДГОВОР 5:** Наручилац остаје при захтевима дефинисаним конкурсном документацијом.

**ПИТАЊЕ 6**: Да ли сте у могућности да промените конкурсну документацију и наведете максимални број полазника у оквиру редовно формирних група Добављача зато што је то у интересу Ваших запослених с обзиром на то да квалитет наставе зависи и од број полазника у оквиру групе, а што је већи број полазника смањује се могућност активног учествовања полазника и њихово боље савладавање предвиђеног градива?

Навели сте да ће *Наручилац од постојећих термина Добављача у оквиру већ формираних група за немачки француски језик изабрати термин који му највише буде одговарао, а у складу са радним временом Наручиоца*

**ОДГОВОР 6:** Наручилац остаје при захтевима дефинисаним конкурсном документацијом.

**ПИТАЊЕ 7**: Каква је процедура предвиђена уколико Добављач има на располагању термине за немачки односно француски језик само у периоду од 9.00-15.00?

**ОДГОВОР 7:** Нису прихватљиви термини од 9.00-15.00.

**ПИТАЊЕ 8**: Да ли су термини наведени у питању бр.4 прихватљиви за Наручиоца?

**ОДГОВОР 8:** Термини у питању бр. 4 нису наведени.

**ПИТАЊЕ 9**: Како бисте омогућили Понуђачу планирање распореда, да ли сте у могућности да прецизно наведете термине за немачки односно француски језик који су прихватљиви за Наручиоца?

**ОДГОВОР 9:** Наручилац ће од постојећих термина Добављача за немачки и француски језик изабрати термин који му буде највише одговарао, а у складу са радним временом Наручиоца.

**ПИТАЊЕ 10**: Да ли сте у могућности да наведете оквирне термине наставе енглеског језика који су прихватљиви за Наручиоца чиме бисте обезбедили свим потенцијалним Понуђачима фер услове и могућност да планирају своје учешће у предметној набавци?

**ОДГОВОР 10:** Термини наставе за енглески језик се одређују после формирања група у складу са бројем група и радним временом Наручиоца.

**ПИТАЊЕ 11**: Имајући у виду да је уобичајена пракса у свим јавним набавкама државних органа да у процесу прикупљања понуда дају информацију о терминима наставе што није поверљива информација, молимо Вас да, уколико сада не можете да предвидите термине, доставите информацију о терминима наставе енглеског језика у претходном семестру обухваћеном ЈН МВ 43/2015 - Настава страног језика за запослене?

**ОДГОВОР 11:** Термини су били од 15.00 и 15.30 часова.

**ПИТАЊЕ 12**: Уколико не можете да дате ни оквирне термине наставе енглеског језика, да ли сте у могућности да нам прецизно наведете разлоге који Вас спречавају да доставите такву информацију потенцијалним Понуђачима?

**ОДГОВОР 12:** Разлози су већ дати, што значи да се термини наставе енглеског језика одређују после формирања група у складу са радним временом Наручиоца.

**ПИТАЊЕ 13**: Имајући и виду да сте и сами навели да ће за енглески језик бити потребна сложенија организација, који су стручни разлози на основу којих је донета одлука да је за оквирно 65 полазника за енглески језик захтеван број професора енглеског језика 6, да је за оквирно 10 полазника немачког језика захтеван број професора немачког језика 2 и да је за оквирно 7 полазника француског језика захтеван број професора француског језика 2, што значи да је **број полазника по професору енглеског језика 10,8, за немачки 5, а за француски 3,5**?

**ОДГОВОР 13:** Наручилац сматра да је тражени број професора минимални број који може да обезбеди извршење уговора према очекиваном броју група и према очекиваном броју полазника у оквиру групе и није у конкурсној документацији одредио број полазника по професору.

**ПИТАЊЕ 14**: Који су стручни разлози на основу којих Наручилац сматра да је по 2 професора за немачки односно француски минималан број који може да омогући квалитетну наставу за очекивани број полазника?

**ОДГОВОР 14:** Наручилац сматра да су по два професора за немачки односно француски језик довољан број према очекиваном броју полазника и очекиваном формирању група, јер како и сами наводите да квалитет наставе зависи од броја полазника у групи.

**ПИТАЊЕ 15**: На основу којих стручних параметара Наручилац може да утврди квалитет наставе немачког односно француског језика тј. интелектуалних услуга на основу квантитета, тј. броја професора за одређени језик? Молимо Вас да прецизирате Ваш одговор.

**ОДГОВОР 15:** Диплома о стеченом звању професора немачког језика и књижевности и француског језика и књижевности је претпоставка квалитета наставе.

**ПИТАЊЕ 16**: Имајући у виду да се Понуђач потписивањем и печатирањем Техничке спецификације обавезује да ће да испуни услове предивђене Техничком спецификацијом и Конкурсном документацијом тј. да ће да омогући квалитетну наставу и за немачки и за француски језик за које може сам да одређује термине прихватљиве за Наручиоца, да ли сте у могућности да измените конкурсну документацију у делу кадровски капацитет и смањите број потребних професора за немачки и француски на 1 за сваки од наведених језика?

**ОДГОВОР 16:** Наручилац остаје при дефинисаном броју професора за немачки и француски језик.

**ПИТАЊЕ 17**: Имајући у виду да одређени подаци из уговора са другим државним органима могу да представљају пословну тајну која није опште позната и доступна трећим лицима, да ли копије уговора са другим Наручиоцима које су тражене у оквиру референце Понуђача могу да буду означене као поверљиве? Молимо Вас за прецизан одговор: „да“ или „не“.

**ОДГОВОР 17:** Поверљивост података се означава у складу са законом, па наручилац остаје при дефинисаном означавању поверљивих података датом у конкурсној документацији у Упутству понуђачима како да сачине понуду у тачки 9 на стр. 21.

**ПИТАЊЕ 18**: С обзиром да сте навели да је прихватљива референца за 65 полазника по уговору, да ли је прихватљиво да, уколико један уговор обухвата више семестара, број полазника буде укупан број за све семестре?

**ОДГОВОР 18:** Није прихватљиво.

**ПИТАЊЕ 19**: Да ли се исти полазник који је у оквиру 2 семестра похађао наставу на два различита нивоа код другог наручиоца по једном уговору рачуна као 1 полазник или 2 полазника? Молимо за прецизан одговор.

• У одговору на питање бр.28 навели сте да се под појмом „у последње две године“ *узима датум реализације уговора*

**ОДГОВОР 19:** Рачуна се као један полазник.

**ПИТАЊЕ 20**: Да ли се под датумом реализације уговора сматра датум престанка важења уговора тј. када је реализација уговора завршена?

**ОДГОВОР 20:** Датум реализације уговора је датум испуњења уговорне обавезе, или како то у питању дефинишете „када је реализација уговора завршена“.

**ПИТАЊЕ 21**: Уколико је уговор склопљен у јуну 2014.г., а реализација је окончана у јуну 2015.године, да ли је тај уговор прихватљив као референца за Наручиоца?

**ОДГОВОР 21:** Прихватљив је уговор по коме је понуђач извршио услугу наставе страног језика (енглеског језика) у периоду од претходне 2 године пре дана објављивања позива за подношење понуда.

**ПИТАЊЕ 22**: Уколико је одговор на претходно питање потврдан, што Ваш навод имплицира, да ли сте у могућности да измените Образац – референтна листа и да у табели уместо „датума закључења уговора“ пише „“датум закључења уговора и датум престанка важења уговора“ чиме бисте отклонили било какве нејасноће?

**ОДГОВОР 22:** Понуђач уписује тражене податке у наведени образац, а наручилац има могућност да изврши проверу код наведеног наручиоца да ли је уговорена услуга извршена.

**ПИТАЊЕ 23**: С обзиром да нисте прихватили сугестију да предметну набавку образујете по партијама (Партија 1 – енглески језик и партија 2 – немачки и француски језик) без обзира на велики број оправданих разлога да то учините, да ли сте у могућности да за професоре немачког односно француског језика захтевате референцу државних органа за конкретног професора немачког односно француског језика зато што је то у Вашем интересу, с обзиром на чињеницу да сте заинтересовани за квалитет наставе за та два језика?

**ОДГОВОР 23:** Наручилац остаје при дефинисаним захтевима у конкурсној документацији.

**ПИТАЊЕ 24**: Имајући у виду да у претходном Захтеву нисмо добили прецизан одговор, молимо Вас да нас обавестите колики је дозвољени временски размак у почетку наставе енглеског језика у односу на почетак наставе немачког и француског? У Моделу уговора члан 3. навели сте да се Добављач обавезује да наставу енглеског језика започне у року од 30 дана од дана закључења уговора, а наставу немачког и француског језика у складу са утврђеним терминима и формираним групама Добављача, што имплицира да ће настава енглеског језика почети у децембру 2016. или почетком јануара 2017.године, а да настава немачког и француског језика може да почне у марту или септембру 2017.године када су почеци нових семестара за велики број Добављача.

**ОДГОВОР 24:** У складу са наведеним одредбама уговора настава немачког и француског језика се започиње у складу са утврђеним терминима и формираним групама Добављача, што значи да настава за немачки и француски језик може започети одмах после формирању група и утврђених термина.

**ПИТАЊЕ 25:** У колони ИИИ пише: *Цена курса (32* ***двочаса****) по једном полазнику без ПДВ-а у динарима* (односи се на сва три језика: енглески, немачки и француски)

* У колони ИВ пише: *Цена курса (32* ***часа****) по једном полазнику са ПДВ-ом у динарима* (односи се на сва три језика: енглески, немачки и француски)
* У колони В пише: *Цена курса (32* ***часа****) по оквирном броју полазника без ПДВ-а у динарима* (односи се на сва три језика: енглески, немачки и француски)
* У колони ВИ пише: *Цена курса (32* ***часа****) по оквирном броју полазника са ПДВ-ом у динарима* (односи се на сва три језика: енглески, немачки и француски)

Да ли је у питању техничка грешка па је у колони ИИИ наведено да се цена односи на 32 двочаса што је 64 часа, а у колонама ИВ, В и ВИ је наведено да се цена односи на 32 часа?

**ОДГОВОР 25:** Ради се о техничкој грешци. Извршена је Измена 3 Конкурсне документације.

**ПИТАЊЕ 26:** : *У колону ИИИ уписати цену курса по једном полазнику без ПДВ-а* (у табели сте у колони ИИИ навели да се та цена односи на 32 двочаса тј. 64 часа),

* *У колону ИВ уписати цену курса по једном полазнику са ПДВ-ом у динарима* (у табели сте у колони ИВ навели да се та цена односи на 32 часа); **цена из колоне ИВ би требало да буде бруто цена из колоне ИИИ, а број часова је различит**
* *У колону В уписати цену курса по оквирном броју полазника без ПДВ-а у динарима (ИИxИИИ)* (у табели у колони ИИИ сте навели да се та цена односи на 32 двочаса тј. 64 часа, а у колони В да се та цена односи на 32 часа)
* *У колону ВИ уписати цену курса по оквирном броју полазника са ПДВ-а у динарима (ИИxИВ)* (то би требало да буде бруто цена колоне В у којој пише да је нето цена за 32 часа која се добија множењем броја полазника и нето цене за 32 двочаса, тј. 64 часа )

Да ли сте у могућности да измените ВИИИ Образац структуре понуђене цене, имајући у виду да потенцијални Понуђачи могу да буду у недоумици да ли треба у колонама ИВ, В и ВИ да базирају своје цена на основу 32 часа или 32 двочаса тј. 64 часа?

**ОДГОВОР 26:** Ради се о техничкој грешци. Извршена је Измена 3 Конкурсне документације.

* **ПИТАЊЕ 27:** У члану 3 став 6 сте навели да се *Добављач обавезује да полазницима за немачки и француски језик, који ће наставу похађати у оквиру формаираних група Добављача, обезбеди по* ***35 двочаса***

Да ли сте у могућности да исправите конкурсну документацију и да наведете конзистентан број тражених двочаса који ће бити идентичан у сва три дела конкусне документације: у Техничкој спецификацији, Обрасцу структуре понуђене цене и Моделу уговора?

**ОДГОВОР 27:** Извршена је Измена 3 Конкурсне документације.

**ПИТАЊЕ 28**: Имајћи у виду да техничке грешке које смо уочили могу да створе одређене недоумице код потенцијалних Понуђача, да ли сте у могућности да исте исправите и у складу са Чланом 63 став 5 Закона о јавним набавкама продужите рок за подношење понуда?

**ОДГОВОР 28 :** Извршена је Измена 3 Конкурсне документације.

У складу са горе наведеним Наручилац ће извршити измену Конкурсне документације и објавити измену на Порталу јавних набавки и интернет страници Наручиоца [www.mtt.gov.rs](http://www.mtt.gov.rs)

**Због насталих измена Конкурсне документације, Наручилац продужава рок за подношење понуда до 2.12.2016. године до 10:00 часова. Отварање понуда одржаће истог дана у 11:00 часова у Немањиној 22-26, на 3. спрату, у канцеларији број 8.**